

מדינת ישראל  
משרד האוצר

כ"ה באדר ב' התשע"א  
31 במרץ 2011  
חש. 27172-2011

אל:  
ועדת הפטור

**הנדון: בקשה לאישור הרחבת התקשרות עם חברת Snelvertaler.nl, הולנד**  
פנייה מס' 521262

1. הועברה לבריקתנו והמלצתנו בקשה של משרד התיירות (להלן - המשרד) להרחיב את ההתקשרות עם חברת Snelvertaler.nl (להלן - החברה) לצורך מתן שירותי תרגום מהולנדית לאנגלית על פי תקנה 3(4)(ב)(3) לתקנות חוק חובת המכרזים.
2. במסגרת פעולות השיווק אותן מבצע משרד התיירות, המשרד מפיק ומדפיס מפות של ישראל לחלוקה לתיירים המתעניינים לתייר בישראל. בשנת 2010 התקבלה תביעה משפטית מארגון פרו-פלסטיני בהולנד בגין פרסומי המשרד בטענה כי במפת ירושלים מצוין כי מזרח ירושלים הינה חלק ממדינת ישראל. לטענת הארגון, שטח מזרח ירושלים אינו שייך לישראל.
3. מבדיקת הבקשה עולה כי הצעתה של החברה למתן שירותי תרגום נבחרה כהצעה הזולה מבין שלוש הצעות שנתקבלו, ע"ס של €9,987.9 כולל מע"מ (46,915.47 ₪) עבור תרגום של 200 עמודים מהולנדית לאנגלית החל מיום 6.5.2010.
4. לאור העובדה כי התביעה טרם נסתיימה ולא ידוע למשרד על מספר העמודים הנוספים להם יידרש תרגום, מבקש המשרד להרחיב את התקשרות עם החברה עד ליום 31.12.2011 לצורך מתן שירותי תרגום של 1000 עמודים נוספים בסך של עד €50,000 (245,000 ₪) לפי שע"ח של €1=4.90 ₪).
5. לאור האמור לעיל, הריני ממליץ לאשר את הרחבת ההתקשרות בפטור ממכרז עם חברת Snelvertaler.nl על פי תקנה 3(4)(ב)(3) לתקנות חוק חובת המכרזים.

במכה,  
אבי גבאי  
סגן בכיר לחשב הכללי

העתק:  
מר יובל רז - רכז משרדים כלכליים, משרד האוצר  
מר יהונתן רוניק - רפרנט משרדים כלכליים, משרד האוצר

רח' קפלן 1 ירושלים 91030 ת.ד. 3115 טל': 02-5317500 פקס: 02-5695379